

**Vitocell 100-E**

**Typ MSCA**

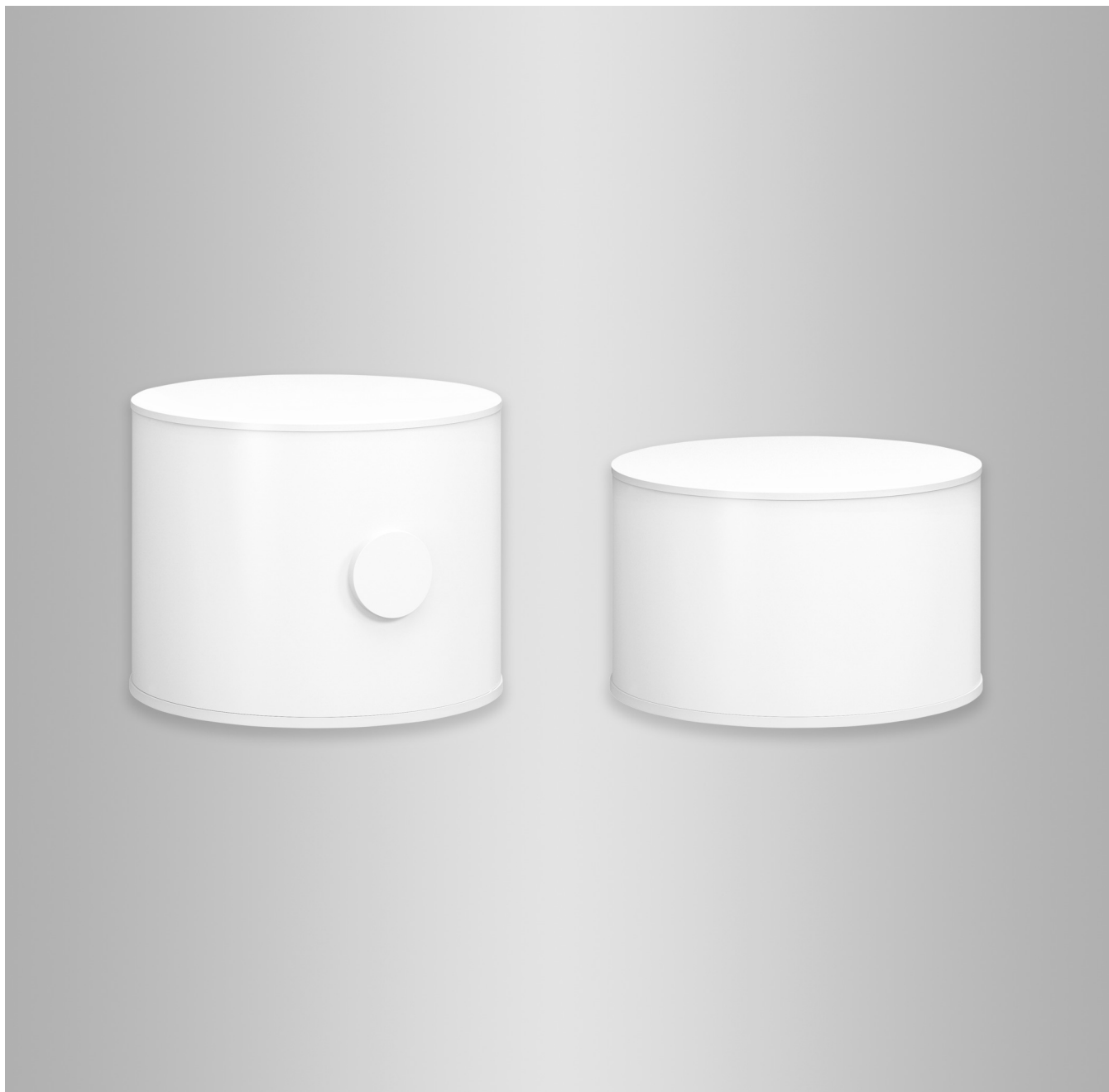
Zasobnik buforowy wody grzewczej

**Vitocell Modular 100-VE**

**Typ**

Połączenie pojemnościowego podgrzewacza cwu i zasobnika buforowego wody grzewczej


## **VITOCELL 100-E** **VITOCCELL MODULAR 100-VE**



### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa eksploatacji


 Prosimy o dokładne przestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa w celu wykluczenia ryzyka utraty zdrowia oraz powstania szkód materialnych.

### Objaśnienia do wskazówek bezpieczeństwa

 **Niebezpieczeństwo**  
Ten znak ostrzega przed niebezpieczeństwem zranienia.

#### **Wskazówka**

*Tekst oznaczony słowem Wskazówka zawiera dodatkowe informacje.*

 **Uwaga**  
Ten znak ostrzega przed stratami materialnymi i zanieczyszczeniem środowiska.

### Grupa docelowa


Niniejsza instrukcja skierowana jest wyłącznie do wykwalifikowanego personelu.

- Prace przy podzespołach elektrycznych mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani elektrycy.
- Pierwsze uruchomienie powinien przeprowadzić wykonawca instalacji lub wyznaczona przez niego osoba posiadająca odpowiednie uprawnienia.

### Obowiązujące przepisy

- Krajowe przepisy dotyczące instalacji
- Ustawowe przepisy bezpieczeństwa i higieny pracy
- Ustawowe przepisy o ochronie środowiska
- Przepisy zrzeczeń zawodowo-ubezpieczeniowych
- Aktualne krajowe przepisy bezpieczeństwa

### Prace przy instalacji

- Wyłączyć instalację i sprawdzić brak napięcia w obwodach (np. za pomocą oddzielnego bezpiecznika lub wyłącznika głównego).
- Zabezpieczyć instalację przed włączeniem.
-  **Uwaga**  
Wyładowania elektrostatyczne mogą doprowadzić do uszkodzenia podzespołów elektronicznych. Przed wykonaniem prac należy dotknąć uziemionych obiektów, np. rur grzewczych lub wodociągowych, w celu odprowadzenia ładunków statycznych.

**Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa eksploatacji** (ciąg dalszy)**Niebezpieczeństwo**

Gorące powierzchnie mogą być przyczyną oparzeń.

- Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych i serwisowych wyłączyć urządzenie i pozostawić do ostygnięcia.
- Nie dotykać gorących powierzchni nieizolowanych rur i armatury.

**Niebezpieczeństwo**

Mokre, wilgotne posadzki oraz posadzki pokryte substancjami zawierającymi glikol mogą być przyczyną obrażeń spowodowanych poślizgnięciem się i upadkiem.

- Podczas prac montażowych i konserwacyjnych utrzymywać posadzki w czystości i dbać, aby były suche.
- Zakładać obuwie antypoślizgowe.

**Niebezpieczeństwo**

Wdychanie lub połknięcie kruszących się drobnych części materiału izolacyjnego może prowadzić do śmierci wskutek uduszenia.

- Nie pozwalać dzieciom na zabawę w pomieszczeniu technicznym.
- Po zakończeniu prac montażowych i konserwacyjnych posprzątać pomieszczenie techniczne.

**Prace naprawcze****Uwaga**

Naprawa podzespołów spełniających funkcje zabezpieczające zagraża bezpiecznej eksploatacji instalacji.

Uszkodzone podzespoły należy wymieniać na oryginalne części firmy Viessmann.

## Elementy dodatkowe, części zamienne i szybkozużywalne

### **!** Uwaga

- Części zamienne i szybko zużywalne, które nie zostały sprawdzone wraz z instalacją, mogą zakłócić jej prawidłowe funkcjonowanie. Montaż niedopuszczonych elementów oraz nieuzgodnione zmiany konstrukcyjne mogą obniżyć bezpieczeństwo pracy instalacji i spowodować ograniczenie praw gwarancyjnych.  
Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy Viessmann lub części przez tę firmę dopuszczone.

## Spis treści

<b>1. Informacja</b>	Utylizacja opakowań .....	6
	Symbole .....	6
	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem .....	7
	Informacje o wyrobie .....	7
	■ Vitocell 100-E, typ MSCA .....	7
	Przykłady instalacji .....	7
	Części potrzebne do konserwacji i część zamienna .....	7
	■ Sklep partnerski Viessmann .....	7
	■ Aplikacja z częściami zamiennymi Viessmann. ....	8
<b>2. Przygotowanie do montażu</b>	Rozpakowanie i wstawienie .....	9
	Przyłącza .....	10
<b>3. Prace montażowe</b>	Ustawienie zasobnika .....	11
	■ Montaż grzałki elektrycznej .....	11
	Przyłączanie uziemienia .....	11
	Montaż czujnika temperatury wody w zasobniku buforowym wody grzewczej .....	12
	Instalacja i rozmieszczenie (w połączeniu z Vitocell 100-V) .....	13
	Montaż pokrywy (tylko 75 l) .....	14
	Wyłączanie instalacji z eksploatacji .....	14
<b>4. Protokoły</b>	.....	15
<b>5. Parametry produktu</b>	.....	16
<b>6. Wyposażenie dodatkowe</b>	Dane techniczne grzałki elektrycznej .....	17
<b>7. Usuwanie odpadów</b>	Ostateczne wyłączenie z eksploatacji i utylizacja .....	18
<b>8. Poświadczenia</b>	Deklaracja zgodności .....	19







## Utylizacja opakowań

Niepotrzebne opakowania zgodnie z przepisami należy oddać do recyklingu.

### Symbole

Symbol	Znaczenie
	Odsyłacz do innego dokumentu zawierającego dalsze informacje
	Czynność robocza na rysunkach: Numeracja odpowiada kolejności wykonywanych prac.
	Ostrzeżenie przed szkodami rzeczowymi i zagrożeniem dla środowiska
	Obszar będący pod napięciem
	Zwrócić szczególną uwagę.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Podzespół musi zostać zablokowany (słysać zatrzaśnięcie).</li> <li>albo</li> <li>Sygnal dźwiękowy</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zamontować nowy podzespół.</li> <li>albo</li> <li>W połączeniu z narzędziem: wyczyścić powierzchnię.</li> </ul>
	Fachowo zutylizować podzespół.
	Oddać podzespół do utylizacji w punkcie odbioru. <b>Nie</b> wyrzucać podzespołu razem z odpadami z gospodarstwa domowego.

Przebieg pracy podczas pierwszego uruchamiania, przeglądu technicznego i konserwacji został przedstawiony w ustępie „Pierwsze uruchomienie, przegląd i konserwacja” i oznaczony w następujący sposób:

Symbol	Znaczenie
	Przebieg pracy wymagany podczas pierwszego uruchamiania
	Czynności niewymagane podczas pierwszego uruchamiania
	Przebieg pracy wymagany podczas przeglądu
	Czynności niewymagane podczas przeglądu
	Przebieg pracy wymagany podczas konserwacji
	Czynności niewymagane podczas konserwacji

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Zgodnie z przeznaczeniem urządzenie można instalować i eksploatować tylko w zamkniętych systemach wg EN 12828/DIN 1988 lub instalacjach solarnych wg EN 12977, uwzględniając odpowiednie instrukcje montażu, serwisu i obsługi. Pojemnościowe podgrzewacze/zasobniki cwu są przeznaczone wyłącznie do gromadzenia i podgrzewania wody o jakości wody użytkowej, natomiast zasobniki buforowe wyłącznie do magazynowania wody o jakości wody grzewczej. W kolektorach solarnych można stosować wyłącznie czynniki grzewcze dopuszczone przez producenta.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem zakłada, że instalację stacjonarną wykonano w połączeniu z dopuszczonymi komponentami, charakterystycznymi dla danej instalacji.

Zastosowanie komercyjne lub przemysłowe w celu innym niż ogrzewanie budynku lub podgrzew ciepłej wody użytkowej nie jest zastosowaniem zgodnym z przeznaczeniem.

Zastosowanie wykraczające poza podany zakres jest dopuszczane przez producenta w zależności od konkretnego przypadku.

Niewłaściwe użycie urządzenia wzgl. niefachowa obsługa (np. otwarcie urządzenia przez użytkownika instalacji) jest zabronione i skutkuje wyłączeniem odpowiedzialności.

Niewłaściwe użycie ma miejsce również wówczas, gdy zmieniona zostanie funkcja komponentów systemu (np. poprzez bezpośredni podgrzew ciepłej wody użytkowej w kolektorze solarnym).

Należy przestrzegać przepisów ustawowych, przede wszystkim tych dotyczących higieny ciepłej wody użytkowej.

## Informacje o wyrobie

### Vitocell 100-E, typ MSCA

Zasobnik buforowy ze stali do magazynowania wody grzewczej/chłodzącej w połączeniu z pompami ciepła, alternatywnie z elektrycznym urządzeniem grzewczym (grzałka elektryczna)

Pojemność: 50 l lub 75 l

Przeznaczony do instalacji zgodnych z normami EN 12828 i DIN 4753.

Kolor: biały vitopearl

## Przykłady instalacji

Dostępne przykłady instalacji: patrz [www.viessmann-schemes.com](http://www.viessmann-schemes.com)

## Części potrzebne do konserwacji i część zamienna

Części potrzebne do konserwacji i część zamienna można bezpośrednio zidentyfikować i zamówić online.

## Sklep partnerski Viessmann

Login:

<https://shop.viessmann.com/>



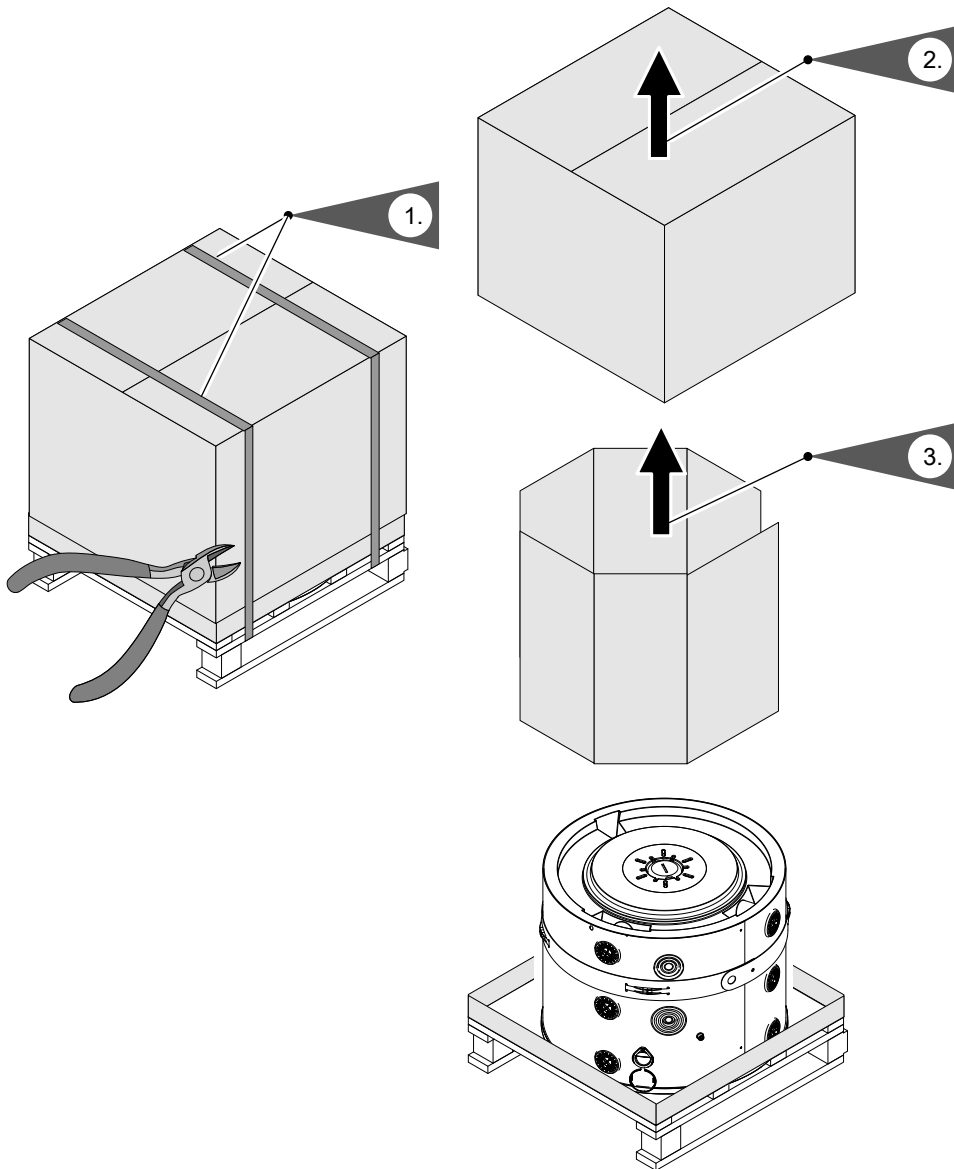
**Aplikacja z częściami zamiennymi Viessmann.**

[www.viessmann.com/etapp](http://www.viessmann.com/etapp)



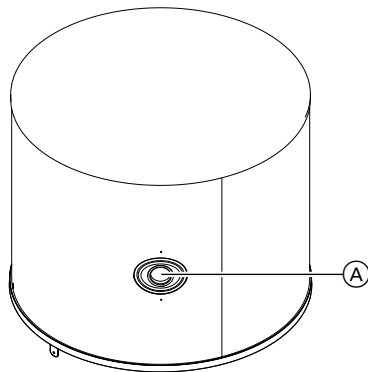


Rozpakowanie i wstawienie



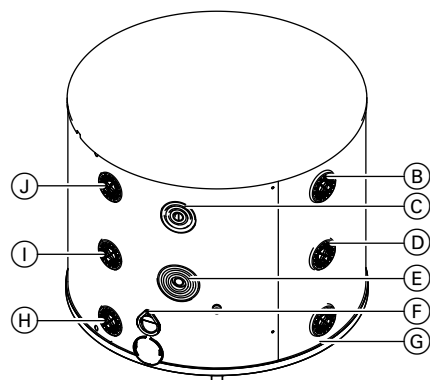
Rys. 1

Przyłącza



Rys. 2 Prząd 75 l

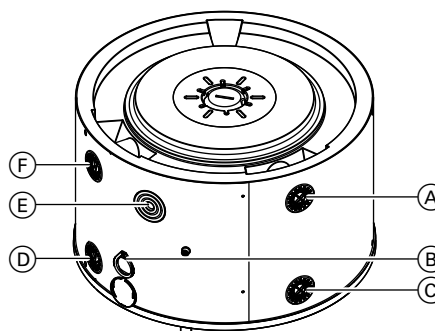
- Ⓐ G1 1/2" (GW) grzałka elektryczna (EHE)



Rys. 3 Tył 75 l

- Ⓑ G1" (GW) zasilanie wodą grzewczą z urządzenia grzewczego 2 (WEZ 2 VL)
- Ⓒ Ø16 mm czujnik temperatury (SPR)

- Ⓓ G1" (GW) zasilanie wodą grzewczą z urządzenia grzewczego (WP VL)
- Ⓔ Ø16 mm dolny czujnik temperatury (SPR2)
- Ⓕ Zaślepka otworu technologicznego (nie otwierać, nie podłączać)
- Ⓖ G1" (GW) powrót wody grzewczej do urządzenia grzewczego (WP RL), najniższy punkt/opróźnianie
- Ⓗ G1" (GW) powrót wody grzewczej z obiegów grzewczych (HK RL)
- Ⓘ G1" (GW) powrót wody grzewczej do urządzenia grzewczego 2 (WEZ 2 RL)
- Ⓙ G1" (GW) zasilanie wodą grzewczą obiegów grzewczych (HK VL), najwyższy punkt/odpowietrzanie



Rys. 4 Tył 50 l

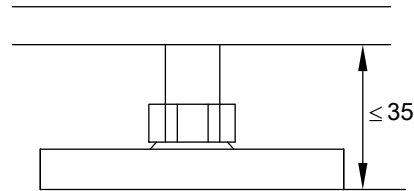
- Ⓐ G1" (GW) zasilanie wodą grzewczą z urządzenia grzewczego (WEZ WP VL)
- Ⓑ Zaślepka otworu technologicznego (nie otwierać, nie podłączać)
- Ⓒ G1" (GW) powrót wody grzewczej do urządzenia grzewczego (WP RL), najniższy punkt/opróźnianie
- Ⓓ G1" (GW) powrót wody grzewczej z obiegów grzewczych (HK RL)
- Ⓔ Średnica czujnika temperatury 16 mm (SPR)
- Ⓕ G1" (GW) zasilanie wodą grzewczą obiegów grzewczych (HK VL), najwyższy punkt/odpowietrzanie

## Ustawienie zasobnika

- ! Uwaga**
- Izolacja termiczna nie może zetknąć się z otwartym płomieniem. Zachować ostrożność podczas prac spawalniczych i lutowniczych
- ! Uwaga**
- W celu uniknięcia uszkodzenia materiału, zasobnik buforowy ustawić w pomieszczeniu zabezpieczonym przed wpływem ujemnych temperatur i wolnym od przeciągów. Jeżeli zasobnik buforowy nie jest eksploatowany, a zachodzi niebezpieczeństwo zamrożenia, należy go opróżnić.
- W celu swobodnej obsługi regulatora temperatury (jeżeli jest zamontowany) należy zaplanować wystarczający odstęp od ściany.
  - W celu ułatwienia czyszczenia pomieszczenia, zasobnik powinien być ustawiony na cokole.
  - Wypoziomować zasobnik buforowy przy pomocy stóp regulacyjnych.

### Wskazówka

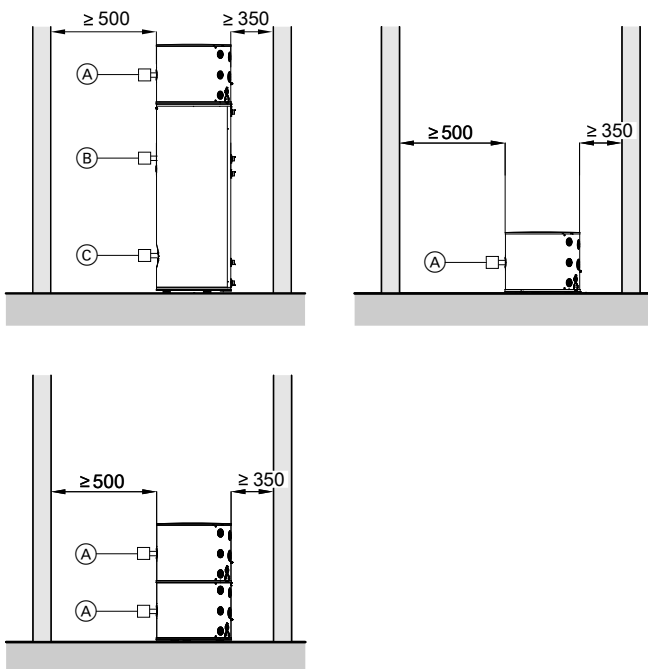
W przypadku montażu zasobnika buforowego na podłodze w celu jego wyrównania należy przestawić tylko jedną lub dwie stopy regulacyjne. Co najmniej jedną ze stóp regulacyjnych pozostawić całkowicie wkręconą. Jeżeli zasobnik buforowy jest montowany na innym zasobniku buforowym lub na pojemnościowym podgrzewaczu cwu, należy wkręcić stopy regulacyjne.



Rys. 5

Nie wykręcać stóp regulacyjnych na długość całkowitą przekraczającą 35 mm.

## Montaż grzałki elektrycznej



Rys. 6



Instrukcja montażu grzałki elektrycznej

### Wskazówka

Na potrzeby prac konserwacyjnych zachować minimalne odstępy od ściany. Nieogrzewana długość wkręcanej grzałki elektrycznej zastosowanej przez inwestora musi wynosić min. 100 mm.

Pojemność zasobnika buforowego: 50 l, 75 l  
Moc grzałki elektrycznej: 6 kW

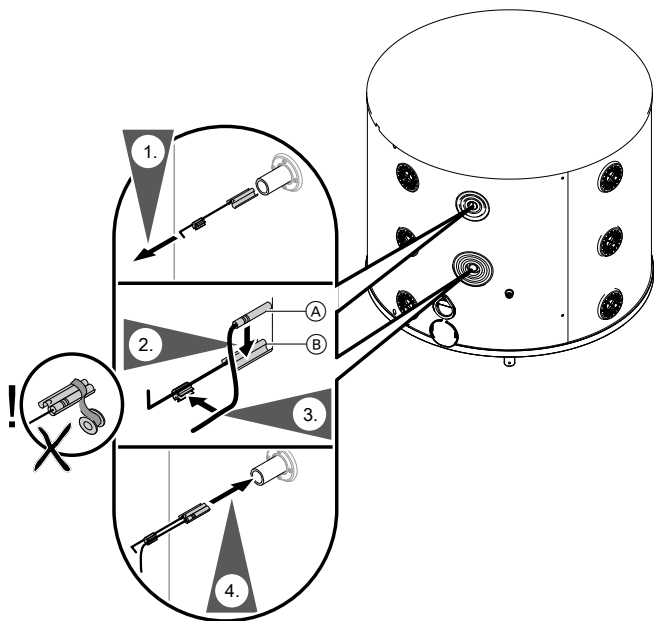
- (A) Grzałka elektryczna w Vitocell 100-E
- (B) Górna grzałka elektryczna w Vitocell 100-V
- (C) Dolna grzałka elektryczna w Vitocell 100-V

## Przyłączenie uziemienia

Uziemienie wykonać zgodnie z Technicznymi Warunkami Przyłączeniowymi (TWP) lokalnego zakładu energetycznego i przepisami VDE (Niemcy).

**CH:** Uziemienie wykonać zgodnie z technicznymi przepisami lokalnego ZE oraz przepisami SEV (Niemcy).

## Montaż czujnika temperatury wody w zasobniku buforowym wody grzewczej



Rys. 7 Przykład: 75 l

### Wskazówka

W przypadku Vitocell 100-E o pojemności 50 l dostępna jest tylko 1 tuleja zanurzeniowa.

- Ⓐ Czujnik temperatury wody w zasobniku buforowym wody grzewczej
- Ⓑ Sprężyna dociskowa mocowania czujnika

### Wskazówka

Czujnik temperatury wody w zasobniku znajduje się w opakowaniu regulatora.

2. Umieścić czujnik temperatury Ⓐ na równi ze sprężyną mocowania czujnika Ⓑ.
4. Mocowanie czujnika należy wsunąć do oporu w tuleję zanurzeniową.

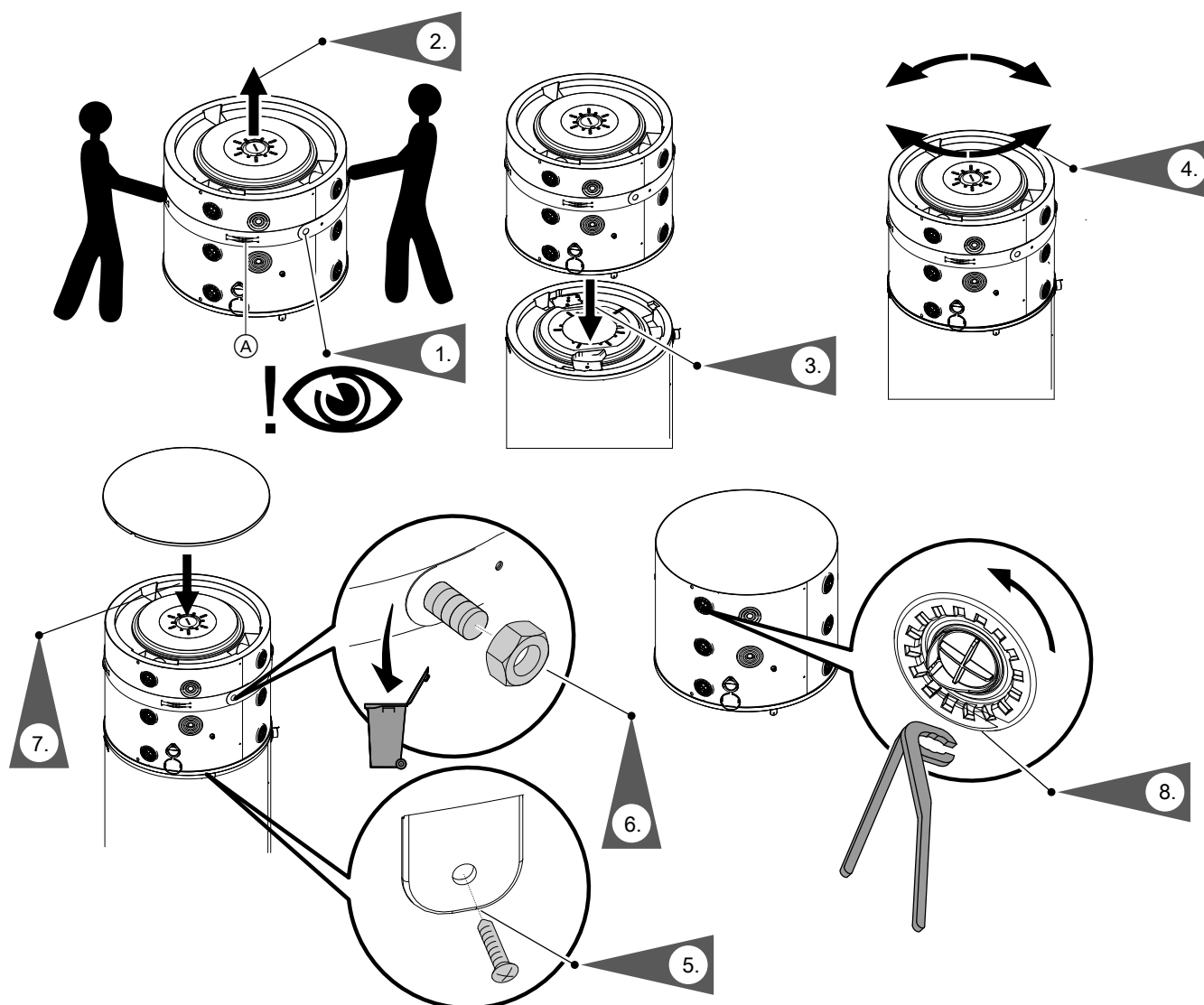
### Wskazówka

Czujnika temperatury wody w zasobniku buforowym **nie** należy owijać taśmą izolacyjną.

### Wskazówka

Tylko w przypadku korzystania z trybu chłodzenia - po wsunięciu mocowania czujnika należy zamknąć tuleję zanurzeniową zaślepką.

## Instalacja i rozmieszczenie (w połączeniu z Vitocell 100-V)



Rys. 8

Ⓐ Pas transportowy z uchwytami

1. Upewnić się, że pas transportowy z uchwytami Ⓐ jest zamocowany i zabezpieczony nakrętką M10.
2. Pas transportowy z uchwytami Ⓐ należy wykorzystać do podniesienia Vitocell 100-E nad Vitocell 100-V. Do tego potrzebna jest pomoc drugiej osoby.
3. Umieścić Vitocell 100-E na Vitocell 100-V. Do bezpiecznego montażu potrzebne są przynajmniej 2 osoby.
4. Wybrać odpowiednią pozycję poprzez obrócenie Vitocell 100-E.
5. Zamocować urządzenie w wybranej pozycji poprzez wkręcenie śruby w jeden z 5 otworów Vitocell 100-V. Otwory są obrócone każdorazowo o 45°.
6. Zdemontować pas transportowy po poluzowaniu nakrętki M10.
7. Założyć pokrywę Vitocell 100-E.

**Wskazówka**

Zutylizować pas transportowy po użyciu.

**Uwaga**

Jeśli Vitocell 100-E nie zostanie prawidłowo wycelowany na Vitocell 100-V, może to doprowadzić do uszkodzenia urządzenia. Należy prawidłowo wycelować Vitocell 100-E.

**Instalacja i rozmieszczenie (w połączeniu z Vitocell 100-V)** (ciąg dalszy)

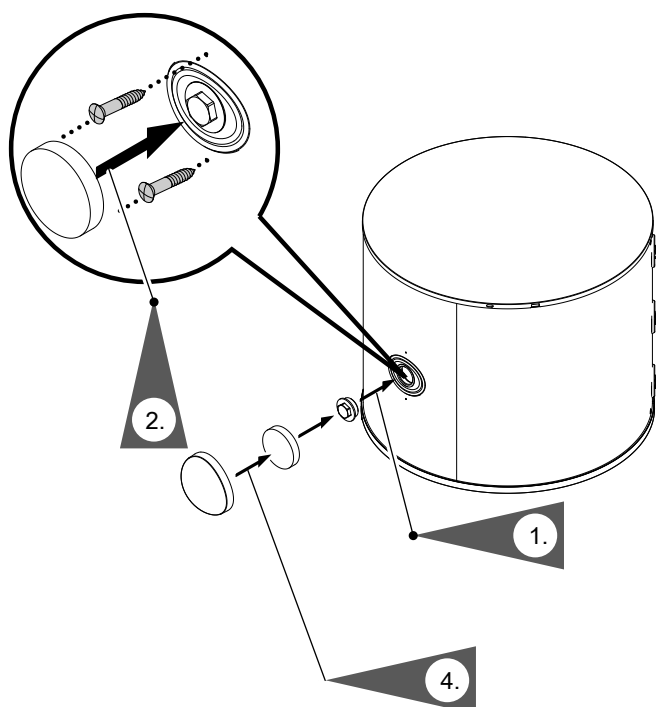
8. Usunąć zamknięcia ze wszystkich przyłączy hydraulicznych (4 x 50 l, 6 x 75 l).
- Wyłamać zamknięcie przyłącza, wyginając spinkę.
  - Obracać zamknięcie przyłącza w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara do momentu jego całkowitego usunięcia z przyłącza.

**Uwaga**

Zamknięcia przyłączy nie są wodoszczelne. Nieużywane przyłącza muszą zostać uszczelnione przez inwestora.

**Wskazówka**

W trybie chłodzenia inwestor musi upewnić się, że wszystkie przewody aż po przyłącza hydrauliczne Vitocell 100-E są szczelne dyfuzjnie. Ponadto należy zapewnić odpowietrzanie przez odpowietrznik nad przyłączem HK VL. Odpowiednie wyposażenie dodatkowe patrz cennik.

**Montaż pokrywy (tylko 75 l)**

Rys. 9

1. Jeśli w dolnym otworze nie jest montowana grzałka elektryczna EHE, należy zamknąć przyłącze mosiężną zaślepką G1 1/2".
2. Wkręcić obie śruby mocujące w blaszany płaszcz.
3. Aby zapobiec kondensacji w trybie chłodzenia, usunąć folię ochronną i przykleić izolację termiczną na korek G1 1/2".
4. Nasunąć zaśleпки na śruby mocujące.

**Wyłączanie instalacji z eksploatacji**

1. Odłączyć elektryczne wyposażenie dodatkowe (grzałka elektryczna, anoda ochronna,...) od zasilania elektrycznego i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.
2. Zamknąć dopływ zimnej wody użytkowej i obiegi grzewcze.
3. Jeśli nie jest stale zamontowany przewód spustowy, podłączyć wąż odpływowy do kurka spustowego i poprowadzić do odpowiedniego odpływu.
4. Otworzyć zawory wody lub zawór odpowietrzający.
5. Otworzyć zawór spustowy.

**Protokoły**

	<b>Pierwsze uruchomienie</b>	<b>Konserwacja/Serwis</b>	<b>Konserwacja/Serwis</b>
Dnia:			
Przez:			

	<b>Konserwacja/Serwis</b>	<b>Konserwacja/Serwis</b>	<b>Konserwacja/Serwis</b>
Dnia:			
Przez:			

	<b>Konserwacja/Serwis</b>	<b>Konserwacja/Serwis</b>	<b>Konserwacja/Serwis</b>
Dnia:			
Przez:			

	<b>Konserwacja/Serwis</b>	<b>Konserwacja/Serwis</b>	<b>Konserwacja/Serwis</b>
Dnia:			
Przez:			

	<b>Konserwacja/Serwis</b>	<b>Konserwacja/Serwis</b>	<b>Konserwacja/Serwis</b>
Dnia:			
Przez:			

Serwis

## Parametry produktu

### Vitocell 100-E, typ MSCA

<b>Pojemność zasobnika</b>	<b>l</b>	<b>50</b>	<b>75</b>
<b>Ilość ciepła dyżurnego</b> q <sub>B,S</sub> przy różnicy temp. 45 K	kWh/24 h	0,67	0,83
<b>Wysokość całkowita</b>	mm	415	533
<b>Szerokość całkowita</b>	mm	675	
<b>Długość całkowita</b>	mm	668	
<b>Masa całkowita</b>	kg	40	50

### Vitocell Modular 100-VE - wymiary całkowite

Vitocell 100-V CVWC	l	200		250		300	
Vitocell 100-E MSCA	l	50	75	50	75	50	75
<b>Wysokość całkowita</b>	mm	1610	1728	1811	1929	2078	2196
<b>Szerokość całkowita</b>	mm	714					
<b>Długość całkowita</b>	mm	668					
<b>Masa całkowita</b>	kg	137	147	151	161	166	176

#### Wskazówka

W celu zamontowania Vitocell 100-E na Vitocell 100-V należy uwzględnić dodatkową wysokość 25 mm (minimalna wysokość pomieszczenia).



## Dane techniczne grzałki elektrycznej

Moc znamionowa przy pracy normalnej	kW	2	4	6
Napięcie znamionowe		1/N/PE 230 V/50 Hz		3/PE 400 V/ 50 Hz
Znamionowe natężenie prądu	A	8,7	17,4	8,7
Czas podgrzewu z 10 do 60°C	h	1,10	0,55	0,37
Objętość możliwa do podgrzania przy pomocy grzałki elektrycznej	l	38		

### Ostateczne wyłączenie z eksploatacji i utylizacja

Produkty firmy Viessmann można poddać recyklingowi. Podzespołów i materiałów eksploatacyjnych instalacji nie wolno wyrzucać do odpadów komunalnych.

Aby wyłączyć instalację z eksploatacji, odłączyć zasilanie elektryczne i odczekać, aż podzespoły wystygną. Wszystkie podzespoły muszą być fachowo zutylizowane.

## Deklaracja zgodności

Firma Viessmann Climate Solutions SE, D-35108 Allendorf, oświadcza z pełną odpowiedzialnością, że konstrukcja i zachowanie robocze wymienionego produktu spełniają europejskie wytyczne i uzupełniające wymogi krajowe.

Deklarację zgodności można znaleźć, podając numer fabryczny na stronie internetowej:

**[www.viessmann.pl/eu-conformity](http://www.viessmann.pl/eu-conformity)**



Viessmann Sp. z o.o.  
ul. Gen. Ziętki 126  
41 - 400 Mysłowice  
tel.: (801) 0801 24  
(32) 22 20 330  
mail: [serwis@viessmann.pl](mailto:serwis@viessmann.pl)  
[www.viessmann.pl](http://www.viessmann.pl)

6202690 Zmiany techniczne zastrzeżone!